

درس اول

١- عَيْنُ الصَّحِيحِ: درس ١ ص ٢ و ٣ و درس ٢ ص ١٨ / زبان خارجه ٩٨

(١) الذُّنُوبُ الكَبِيرَةُ: إثم

(٣) مَنْ لَا يُرَاعِي القَانُونَ: مشاغِب

٢- عَيْنُ الخَطَأِ: ص ٤ / اختصاصي انساني داخل ٩٨

(١) «الغيبية» هي أن تذكر الآخرين بما يكرهون!

(٢) «الميت» هو الذي قد خرجت روحه من بدنه و لا يتنفس!

(٣) «التجسس» سعيٌ لمعرفة أمور الآخرين و هو من قبائح الأمور! (٤) «الحجرات» جمع حجرة، و هي سورة في القرآن مشهورة بالعروس!

٣- «..... البضائع فالتناس طلبوا من الحكومة أن!» «عَيْنُ المناسِبِ للفراغات»: ص ١٠ / تجرئى ٩٨

(١) قيمة / يزداد / تَقَلَّلَهَا

(٢) ثمن / كثرت / تُمَرَّرَهَا

(٣) أسعار / إرتفعت / تُخَفِّضَهَا

(٤) نقود / يرتفع / تُمَنِّعَهَا

٤- عَيْنُ ما لَيْسَ فِيهِ اسم التفضيل: ص ٧ و ٦ / رياضى ٩٨

(١) أتقى النَّاسَ من لا يخاف النَّاسَ من لسانه!

(٢) كان من بين أصدقائي مَنْ هو أنجح التلاميذ!

(٣) أعلم أَنَّ مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إلى علمه فهو عليم!

(٤) إِنَّ اللَّوْنَ الأبيض أحسن لونٍ لألبسة الممرضات!

٥- عَيْنُ ما لَيْسَ فِيهِ «اسم التفضيل»: ص ٧ و ٦ / زبان خارجه ٩٨

(١) أفاضلنا من يُحِبُّونَ العلمَ و يعلمون به!

(٢) أَحَبُّ المعلمين الَّذِينَ ينفعون النَّاسَ بأعمالهم!

(٣) حُسْنُ الخلق أثقل الأعمال عند الله من عباده!

(٤) أَحَبُّ إخواننا من يُرشدوننا إلى فهم عيوبنا بكلام لئِن!

٦- عَيْنُ كلمة «خير» ليست اسم التفضيل: ص ٧ / هنر ٩٨

(١) الخير في ما وقع!

(٢) خير النَّاسِ من يُجبر نفسه على الخير!

(٣) خير الأعمال أو سَطْها!

(٤) أَحَبُّ أن أقوم بخير الأعمال في الحياة!

٧- عَيْنُ الخَطَأِ عن اسم التفضيل: ص ٧ و ٦ / عمومي رياضى خارج كشور ٩٨

(١) الحديقة الصغرى مع الأشجار المثمرة أحسن من الحديقة الكبرى من دون الأثمار!

(٢) الإخوان الَّذِينَ يساعدوننا في أمورنا الصعبة خير إخوان في حياتنا!

(٣) إِنَّ الأعمال التي نعملها لكسب الحلال فضلى من بقیة أعمالنا!

(٤) ساعات تفكرنا في اليوم الواحد أقل من نومنا عادة!

٨- عَيْنُ الخَطَأِ (في التفضيل): ص ٧ و ٦ / عمومي انساني داخل ٩٨

(١) لا شكَّ أَنَّ لغة القرآن أبليغ من جميع اللغات الأخرى!

(٢) إِنَّ أختي الصغرى هي التلميذة الكبرى في الصف!

(٣) معلّمونا في المدرسة من أفاضل معلّمي البلاد!

(٤) هذه التلميذة صغرى من زميلاتنا في الصف!

٩- عَيْنُ ما فِيهِ اسم التفضيل: ص ٧ و ٦ / عمومي انساني خارج كشور ٩٨

(١) السّخِيَّ أكرم هؤلاء الفقراء!

(٢) أنا أعلم أَنَّ هذا ليس مفيداً!

(٣) هو عصي ربّه فندم على عمله!

(٤) الإجابة الحسنى تتعلّق بأخي!

١٠- عَيْنُ ما يَدُلُّ على المكان: ص ٩ / اختصاصي انساني داخل ٩٨

(١) هو من مُقاتلينا!

(٢) يمشون في مساكنهم!

(٣) هو من مفاخر أمتنا!

(٤) مصالح الأمة نحفظها!

درس دوم

۱۱- «إِن سَمِعْتَ كَلِمًا تَعْلَمُهَ فِهوَ تَذَكَّرُ، وَ إِن لَاتَعْلَمُهَ فَفَكِّرْ فِيه!»: ص ۲۱ / اختصاصی انسانی داخل ۹۸

(۱) اگر سخنی را شنیدی که آن را می دانی پس آن تذکر است، و اگر نمی دانی پس در باره آن فکر کن!

(۲) هرگاه سخنی را شنیدی که می دانستی پس آن تذکر بوده است، و اگر نمی دانی پس در مورد آن بیاندیش!

(۳) اگر کلامی را گوش دادی که آن را می دانستی پس آن تذکری است، و اگر نمی دانستی پس فکرش را بکن!

(۴) هرگاه به سخنی گوش دادی که آن را می دانی پس آن تذکری بوده است، و اگر نمی دانی پس در باره اش بیاندیش!

۱۲- «إِن تَقْصِدُ أَنْ تَرْمِيَ الثُّغَايَاتِ فِي مَكَانٍ غَيْرِ مَنَاسِبٍ، فَاعْلَمْ أَنَّكَ ضَيَّعْتَ حَقَّ النَّاسِ!»: ص ۲۱ / اختصاصی انسانی داخل ۹۸

(۱) اگر قصد کنی زباله ها را به مکانی نامناسب پرتاب کنی، بدان که تو حق مردم را ضایع ساخته ای!

(۲) اگر قصد کردی زباله ها را در جایی نامناسب پرت کنی، این را بدان که حق مردم را تباه ساختی!

(۳) هرگاه خواستی زباله ها را به جای نامناسبی بیندازی، پس آگاه باش که حق مردم را ضایع ساختی!

(۴) هر زمان که خواستی زباله هایی را به سمت مکان نامناسبی بیندازی، پس با آگاهی حق مردم را تباه کرده ای!

۱۳- «إِن كَانَ بَشَرٌ الثَّقُفَاتِ فِي الطَّبَقَاتِ الصَّخْرِيَّةِ يَسْتَعْرِقُ اسْتِخْرَاجَهُ وَقَتًا طَوِيلًا!»:

(۱) چاه نفت اگر در طبقات سنگی باشد استخراجش وقت زیادی می گیرد!

(۲) چاه نفت هرگاه در طبقه هایی از سنگ بود استخراج آن وقت زیادی می گرفت!

(۳) هرگاه چاه نفت در طبقاتی از سنگها باشد خارج کردن نفتش زمان زیادی خواهد گرفت!

(۴) اگر چاه نفت در طبقه های سنگی بوده باشد خارج کردن نفت آن وقت زیادی می گیرد!

۱۴- عَيْنُ الْخَطَا: ص ۲۱ و ۲۰ / زبان خارجه ۹۸

(۱) إِن نَأْخُذُ مِنْ أَمْوَالِنَا تَنْقُصُ بِمَرُورِ الْأَيَّامِ،: اگر از اموالمان برداشت کنیم به مرور زمان کم می شود،

(۲) وَلَكِنْ عِنْدَمَا نُعْطِي الْأَخْرَيْنِ مِنْ عِلْمِنَا وَ نُعَلِّمُهُمْ،: ولی هنگامی که به دیگران از علممان می دهیم و به آنها آموزش می دهیم،

(۳) يَكْثُرُ عِلْمُنَا، لِأَنَّ فِي التَّعْلِيمِ تَكَرَّرَ الدَّرْسَ لِأَنْفُسِنَا،: علممان زیاد می شود، زیرا در آموزش دادن تکرار درس است برای خودمان،

(۴) فَالْعِلْمُ أَحْسَنُ مِنَ الْمَالِ لِأَنَّهُ لَا زَوَالَ لَهُ،: پس علم قطعاً از مال بهتر است و علم از بین نمی رود!

۱۵- عَيْنُ الْخَطَا: ص ۲۱ و ۲۰ و ۸۳ / اختصاصی انسانی خارج کشور ۹۸

(۱) مَنْ يُحِبُّ اللَّهَ وَخِدْمَةَ عِبَادِهِ لَهُ سَكِينَةٌ لَا تُشَاهِدُ فِي الْأَخْرَيْنِ: کسی که خدا و خدمت به بندگانش را دوست دارد آرامشی دارد که در دیگران

مشاهده نمی شود!

(۲) مَنْ يَتَعَلَّمُ حَتَّى يُعَلِّمَ الْأَخْرَيْنِ وَ يَنْفَعُهُمْ فَلَاشْكُ هُوَ الْأَفْضَلُ: کسی که دانش فرا می گیرد تا به دیگران یاد بدهد و به آنان سود برساند بی شک او

برترین است!

(۳) جَعَلَ اللَّهُ فِيْنَا مَنَادِيًا لِنَبْتَدِعَ عَنِ الْمَعَاصِي وَ إِن لَّا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَسْمَعَهُ: خدا در ما منادی را قرار داد تا از گناهان دور شویم اگر چه گوش ندهیم!

(۴) كُنْ مَتَفَانًا حَتَّى يَزِيدَ رَجَاؤُكَ وَ تَرَى فُرْصَ الْخَيْرِ: خوش بین باش تا امید تو افزون شود و فرصتهای خوب را ببینی!

۱۶- عَيْنُ الصَّبِيحِ: ص ۲۱ و ۲۲ و هفتم ص ۸۴ / هنر ۹۸

(۱) مَنْ هُوَ صَادِقٌ فِي كَلَامِهِ فَإِنَّهُ يُعَدُّ مِنَ الْمُحْسِنِينَ: هرکس در سخن خود صادق باشد خود را از نیکوکاران بشمار خواهد آورد!

(۲) لَيْسَ الْمَظْلُومُونَ مَتَّحِدِينَ فِي الْعَالَمِ فَلِهَذَا يَعِيشُونَ تَحْتَ الظُّلْمِ: مظلومان جهان متحد نیستند لذا زیر بار ستم بسر می برند!

(۳) إِنَّ هَؤُلَاءِ نَاجِحُونَ فِي حَيَاتِهِمْ لِأَنَّهُمْ لَا يُضَيِّعُونَ أَوْقَاتِهِمْ: اینها در زندگی موفق هستند لذا اوقات خود را تباه نمی کنند!

(۴) إِذَا تَوَقَّعَ النَّجَاحَ فَلَا تَبَاسٌ مِنَ الْحَصُولِ عَلَيْهِ: هرگاه انتظار موفقیت داشتی از بدست آوردن آن مأیوس مشو!

۱۷- «هر کس قبل از سخن گفتن بیاندیشد، غالباً از خطا ایمن می گردد!»: ص ۲۱ / عمومی انسانی خارج کشور ۹۸

(۱) مَنْ يُفَكِّرُ قَبْلَ الْكَلَامِ يَسْلَمُ مِنَ الْخَطَا غَالِبًا! (۲) مَنْ تُفَكِّرُ قَبْلَ أَنْ تَكَلَّمَ سَلِمَ مِنَ الْخَطَا فِي الْأَغْلَبِ!

(۳) الَّذِي يُفَكِّرُ قَبْلَ أَنْ تَكَلَّمَ قَدْ يَسْلَمُ مِنَ الْأَخْطَاءِ غَالِبًا! (۴) الَّذِي تَفَكَّرَ قَبْلَ الْمَكَالِمَةِ قَدْ سَلِمَ مِنَ الْخَطَا فِي الْأَغْلَبِ!

۱۸- عَيْنٌ مَا لَيْسَ فِيهِ أَسْلُوبُ الشَّرْطِ : ص ۲۱ / تجرئ ۹۸

- (۱) من يُحَسِّنُ إِلَى النَّاسِ فَاللَّهُ يَجْزِيهِ عَلَى إِحْسَانِهِ!
 (۲) من يُعَامِلُ النَّاسَ بِالسَّوِّ لَيَنْظُرَ إِلَى عَاقِبَةِ أَمْرِهِ!
 (۳) من يَلْتَزِمُ بِأَنْ يَكُونَ عَامِلًا بِمَا يَقُولُ فَهُوَ مُؤْمِنٌ!
 (۴) من سَارَ فِي طَرِيقِ الْعِلْمِ لَا يَنْدَمُ وَإِنْ تَحَمَّلَ الْمَشَقَّةَ!

۱۹- عَيْنٌ «مَا» شَرْطِيَّةٌ : ص ۲۱ و ۲۲ / اختصاصی انسانی داخل ۹۸

- (۱) مَا أَظْلَمَ الْإِنْسَانَ فِي حَيَاتِهِ لِلضَّعْفَاءِ!
 (۲) مَا مِنْ طَائِرٍ إِلَّا وَ لَهُ جَنَاحَانِ يَطِيرُ بِهِمَا!
 (۳) مَا عِنْدِي وَصَفَةٌ كَتَبَ الطَّيِّبُ فِيهَا الْأَدْوِيَةَ اللَّازِمَةَ لِي!
 (۴) مَا تَعْمَلُ مِنْ خَيْرٍ فِي الدُّنْيَا تَجِدُ ثَمَرَتَهُ فِي الْآخِرَةِ!

۲۰- عَيْنٌ مَا لَيْسَ فِيهِ أَسْلُوبُ الشَّرْطِ : ص ۲۱ / زبان خارجه ۹۸

- (۱) مَنْ لَا يَتَدَخَّلُ فِي مَوْضِعٍ لَا يَرْتَبِطُ بِهِ يَعْمَلُ عَمَلًا عَقْلَانِيًّا!
 (۲) مَنْ رَأَيْتَ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ يَدْعُوكَ إِلَى الْخَيْرِ فَجَلِّهِ تَجَبُّلاً!
 (۳) مَنْ لَمْ يَقُلْ كُلَّ مَا عَلَّمَ فَهُوَ يُبْعِدُ نَفْسَهُ عَنِ الْخَطَا!
 (۴) مَنْ بُعِثَ لِيُثَمِّمَ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ هُوَ النَّبِيُّ الْأَكْرَمُ!

۲۱- «مَنْ فِي الْحَيَاةِ، ف..... عَلَى اللَّهِ!». عَيْنُ الْخَطَا لِلْفَرَاعِينَ : ص ۲۱ و ۵۹ / هنر ۹۸

- (۱) أَرَادَتْ أَنْ تَفُوزَ / لِتَتَوَكَّلَ
 (۲) يُحِبُّ أَنْ يَنْجَحَ / لِتَتَوَكَّلَ
 (۳) تُحِبُّ أَنْ تَنْجَحِيَ / عَلَيْهَا أَنْ تَتَوَكَّلَ
 (۴) أَرَادَ أَنْ يَفُوزَ / عَلَيْهِ أَنْ يَتَوَكَّلَ

درس سوم

۲۲- «كثيرٌ من متفرّجِي مباريات كرة القدم مشتاقون أن يجلسوا في أقرب الصفوف قبل أن يمتلئ الملعب!»: ص ۳۵ / اختصاصی معارف خارج ۹۸

- (۱) اكثر تماشاچيان مسابقة فوتبال مشتاق نشستن در نزديكترين رديفها، قبل از پُر شدن ورزشگاه هستند!
 (۲) بسيارند تماشاچيهای مسابقات فوتبال که مشتاقند در صفوف نزديك، قبل از پُر شدن ورزشگاه بنشينند!
 (۳) بسياری از تماشاچيهای مسابقة فوتبال با اشتياق در صفهای نزديك می نشينند قبل از اينکه ورزشگاه پُر شود!
 (۴) بسياری از تماشاچيان مسابقات فوتبال مشتاقند که در نزديكترين رديفها بنشينند قبل از اينکه ورزشگاه پُر شود!

۲۳- عَيْنٌ حَرْفٍ «أَلٌ» مَعْنَاهُ اسْمُ الْإِشَارَةِ: ص ۳۳ / عمومی انسانی خارج کشور ۹۸

- (۱) يَقْفِزُ السَّنَجَابُ الطَّائِرَ بَغْشَاءَهُ الْخَاصَّ، هَذَا الْعِشَاءُ كَالْمِظَلَّةِ!
 (۲) الْإِجَابَةُ قَبْلَ أَنْ تَسْمَعَ الْكَلَامَ سَمْعًا جَيِّدًا مِنْ أَخْلَاقِ الْجُهَلَاءِ!
 (۳) لَا تَقْدِرُ أَنْ نَرَى جَنَاحِي الطَّنَانِ لِأَنَّ سُرْعَةَ حَرَكَةِ الطَّنَانِ كَثِيرَةٌ!
 (۴) يَا رَبِّ! أَعُوذُ بِكَ مِنْ قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ، كَأَنَّ الْقَلْبَ يَتَبَعِدُ عَنِ رَبِّهِ!

۲۴- «اسبھائی را دیدم، آن اسب ها کنار صاحبشان بودند!»: ص ۳۳ / تجرئ ۹۸

- (۱) نَظَرْتُ أُفْرَاسًا، وَ كَانَتْ أُفْرَاسٌ فِي جَنْبِ صَاحِبِهَا!
 (۲) شَاهَدْتُ الْأَفْرَاسَ الَّتِي كَانَتْ فِي جَنْبِ صَاحِبِهَا!
 (۳) وَجَدْتُ الْأَفْرَاسَ وَ هِيَ كَانَتْ جَنْبِ صَاحِبِهَا!
 (۴) رَأَيْتُ أُفْرَاسًا، كَانَتْ الْأَفْرَاسُ جَنْبِ صَاحِبِهَا!

درس چهارم

۲۵- «لَمَّا دَخَلْتُ الْمَكْتَبَةَ شَاهَدْتُ طُلَّابًا يُطَالِعُونَ دُرُوسَهُمْ بِجَدِّ!»: ص ۴۷ / هنر ۹۸

- (۱) وقتی وارد کتابخانه شدم دانش آموزانی را دیدم که با جدیت دروس خود را مطالعه می کردند!
 (۲) آنگاه که به کتابخانه داخل شدم دانش آموزان را دیدم که دروس خود را با جدیت مطالعه می کنند!
 (۳) آنگاه که وارد کتابخانه ای شدم دانش آموزانی را مشاهده کردم که با جدیت درسهای خود را مطالعه می کنند!
 (۴) وقتی داخل کتابخانه ای شدم دانش آموزان را مشاهده کردم که بطور جدی درسهای خود را مطالعه می کردند!

۲۶- «قرأت كتاباً مؤلفه لم يكن قادراً على تحريك يده ولكنه يرسم ويُشد و يُؤلف!»: كتابی خواندم کهص ۴۸ / اختصاصی انسانی داخل ۸

- (۱) مؤلفش قادر نبود دستش را حرکت دهد ولی نقاشی هم می کرد و شعر می سرود و تألیف می کرد!
- (۲) نویسنده آن قادر به حرکت دادن دستش نبود ولیکن نقاشی می کرد و شعر می سرود و تألیف می کرد!
- (۳) نویسنده اش توان حرکت دادن دست خود را ندارد ولی نقاشی می کند و شعر می سراید و تألیف می کند!
- (۴) مؤلف آن نمی توانست دست خویش را حرکت دهد ولیکن نقاشی هم می کند و شعر می سراید و تألیف می کند!

۲۷- عین الخطأ: ص ۴۷ / اختصاصی انسانی خارج کشور ۹۸

- (۱) هل عملت حتى الآن عملاً يُثير إعجاب الآخرين،: آیا تاکنون کاری انجام داده ای که تحسین دیگران را برانگیزد،
- (۲) هناك معوقون يعلمون أعمالاً عجيبة و هم يواجهون مشاكل،: معلولانی وجود دارند که با وجود روبرو شدن با مشکلات کارهای عجیبی انجام داده اند،

- (۳) إن الطفل الذي صار أعمى تظن أنه لن يقدر أن يعمل عملاً،: کودکی که کور شده گمان می کنی که نخواهد توانست کاری انجام دهد،
- (۴) ولكننا عندنا عمي قد حصلوا على جوائز كبيرة! ولكن ما نابنياني داریم که جایزه های بزرگی را بدست آورده اند!

۲۸- «سخن گفتن را آدابی است که گوینده باید بدانها عمل کند!»: ص ۴۴ / اختصاصی معارف خارج کشور ۹۸

- (۱) للتكلم آدابٌ من اللازم عليك أن تعمل بها!
- (۲) للكلام آدابٌ يجب على المتكلم أن يعمل بها!
- (۳) الكلام له آدابٌ من الواجب علينا أن نعمل بها!
- (۴) التكلم فيه آدابٌ يلزم على من يتكلم أن يراعيها!

۲۹- عین مضارعاً يُمكن أن يُعادل «الماضي الاستمراري» في الفارسيّة: ص ۴۷ / عمومی انسانی داخل ۹۸

- (۱) سَنجد برنامجاً لك يُعِينك في دروسك كلّها!
- (۲) شاهدتُ مناظر في طريق السّفر يُعجبني جمالها!
- (۳) العاقل يَسْتشير الصّادق في أموره حتّى يُقرّبَه من الحقائق!
- (۴) بعضُننا يُحدّث بكلّ ما يسمع به، و هذا عمل غير صحيح!

۳۰- عین ما فيه توصيفٌ للتّكرة: ص ۴۷ / هنر ۹۸

- (۱) أحبّ أن أزرع «حامدًا» وهو غائبٌ عنا منذ سنة!
- (۲) الكعبة الشريفة بناء مقدّس بناه «إبراهيم» عليه السّلام!
- (۳) عُرف «حافظ» عارفاً و هو قد استفاد من لغة القرآن في أبياته!
- (۴) أسرّة «صادق» ما عرفت «منصورًا» كان يشتغل في المزرعة معه!

۳۱- عین المفعول موصوفاً بالجملة: ص ۴۷ / عمومی انسانی داخل ۹۸

- (۱) أشكرک يا ربّي بأن حسّنت خَلقي!
- (۲) قد يأكل التمساح فريسة أكبر من فمه!
- (۳) سجّل هدفك و اذهب إليه بقوة و إرادة!
- (۴) أتعرف طائرًا ينقر جذوع الأشجار لصنّع العشّ!

۳۲- «برنامه ای را یافتم که مرا در آموختن عربی کمک می کند!»: ص ۵۲ / زبان خارجه ۹۸

- (۱) حصلتُ على البرنامج الذي يُساعد لي تعلّم العربية!
- (۲) رأيتُ البرنامج و هو يُساعدني لتعليم اللغة العربية!
- (۳) وجدتُ برنامجاً يُساعدني في تعلّم العربية!
- (۴) أخذتُ برنامجاً يُساعد في تعليم اللغة العربية!

درس پنجم

۳۳- «لا تَسْتشر الكذّاب، فإنّه كالسّراب يقرّب عليك البعيد و يُبعد عليك القريب!»: ص ۶۱ / ریاضی ۹۸

- (۱) باشخص کذّاب مشورت مکن، زیرا او چون سراب است، دور را بر تو نزدیک می نمایاند و نزدیک را دور!
- (۲) دروغزن را مورد مشورت خویش قرار مده، چه او همچون سراب بعید را به تو نزدیک می نمایاند و قریب را دور!
- (۳) با شخص دروغگو مشورت نکن، چه او مانند سراب دور را به تو نزدیک می کند و نزدیک را از تو دور می سازد!
- (۴) کذّاب را مشاور خود قرار مده، زیرا او مانند سراب است که بعید را به تو قریب می کند و قریب را از تو بعید می سازد!

۳۴- «يَبْلَغُ الصَّادِقُونَ بِصَدَقِهِمْ مَا لَا يَبْلُغُهُ الْكَاذِبُونَ بِاِحْتِيَالِهِمْ!»: ص ۶۱ / تجرّبی ۹۸

- ۱) صادقان با صدق خود به همان چیزی می رسند که کاذبان با فریبکاری خود به آن نرسیده اند!
- ۲) راستگویان با راستگویی خود به چیزی می رسند که دروغگویان با حيله گری خود به آن نمی رسند!
- ۳) اشخاص راستگو با صداقت خویش آنچه را بدست می آورند، اشخاص دروغگو با حيله گری خود بدست نمی آورند!
- ۴) افراد صادق با راستگویی خویش چیزی را بدست می آورند که دروغگویان با فریبکاری خود بدست نیاورده اند!

۳۵- ﴿انْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ يَوْمٌ لَا يَبِيعُ فِيهِ وَلَا خَلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ﴾: ص ۵۹ / عمومی انسانی داخل ۹۸

- ۱) از آنچه به شما روزی می دهیم انفاق کنید قبل از آنکه روزی بیاید که در آن هیچ فروش و دوستی نیست و نه شفاعتی!
- ۲) انفاق کنید از آنچه روزی دادیم شما را، پیش از آنکه روزی فرارسد که نه فروشی در آن است و نه دوستی و نه شفاعتی!
- ۳) بخشش کنید از چیزهایی که روزیتان دادیم پیش از اینکه آن روز فرارسد که هیچ فروش و دوستی و شفاعت در آن نیست!
- ۴) از آنچه روزی شما قرار می دهیم بخشش کنید قبل از اینکه آن روز بیاید که فروش در آن نیست و دوستی و شفاعت نیز نیست!

۳۶- «أَتَسْتَشِيرُ الْكَذَّابَ وَ مَا هُوَ إِلَّا سَرَابٌ يُعْرَفُ الْحَقِيقَةَ إِلَيْنَا عَلَى الْعَكْسِ!»: ص ۶۱ / عمومی انسانی داخل ۹۸

- ۱) با دروغگو شور می کردم اما او فقط یک سراب بیش نبود که حقایق را معکوس به من معرفی می کرد!
- ۲) آیا این دروغگویی که با او مشورت می کنی کسی جز سرابی است که حقایق را به ما وارونه می شناساند!
- ۳) آیا با دروغگو مشورت می کنی، در حالیکه او فقط سرابی است که حقیقت را به ما وارونه معرفی می کند!
- ۴) چگونه با دروغگو مشورت می کنی حال آنکه او چیزی جز سراب نیست که حقیقت را معکوس به ما می شناساند!

۳۷- «لَا يَغْتَرُّ بِالْدُنْيَا أَبَدًا مَنْ يَعْلَمُ أَنَّهَا كَسْرَابٍ، يَرَى فِيهَا مَا لَا وَجُودَ لَهُ!»: ص ۶۱ / عمومی انسانی خارج کشور ۹۸

- ۱) فریب دنیا را کسی نمی خورد که دانسته است آن مثل سرابی است که هرگز در آن چیزی وجود ندارد!
- ۲) کسی هرگز فریب دنیا را نخورده است اگر بداند که آن مثل سراب است و در آن هیچ چیزی وجود ندارد!
- ۳) کسی که می داند دنیا چون سرابی است که در آن آنچه وجود ندارد دیده می شود، فریب دنیا را هرگز نمی خورد!
- ۴) هرگز فریب دنیا را نمی خورد کسی که می داند که آن چون سرابی است که در آن چیزی را می بیند که اصلاً وجود ندارد!

۳۸- «قَدْ تَكَرَّرَ أَمْرًا وَاللَّهُ جَعَلَهُ خَيْرًا لَكَ وَقَدْ تُحِبُّ شَيْئًا وَاللَّهُ جَعَلَهُ شَرًّا لَكَ!»: ص ۵۹ / عمومی انسانی خارج کشور ۹۸

- ۱) کاری را احتمالاً ناپسند می داری حال اینکه خدا خیر را در آن قرار داده، و چیزی را احتمالاً دوست می داری حال اینکه خدا شر را در آن قرار داده است!
- ۲) شاید کاری را زشت می داری در حالیکه خدا برای تو در آن خیر قرار داده، و شاید چیزی را دوست بداری در حالی که خدا برای تو در آن شر قرار داده!
- ۳) کاری را گاه زشت می پنداری در حالیکه خدا در آن خیری برایت قرار داده، و چیزی را گاه دوست داری در حالی که خدا شری در آن برایت قرار داده!
- ۴) گاهی کاری را ناپسند می شماری و حال اینکه خدا آن را برای تو خیر قرار داده است، و گاهی چیزی را دوست داری و حال اینکه خدا آن را برای تو شر قرار داده است!

۳۹- عَيْنُ الصَّحِيحِ: ترکیبی یازدهم ص ۶۹ و دهم ص ۱۶ و ۶۵ / اختصاصی معارف خارج کشور ۹۸

- ۱) لَا تُغَيِّرُوا نِظَامَ الطَّبِيعَةِ حَتَّى لَا تَوْدِيَ إِلَى تَخْرِيْبِهِ،: نظام طبیعت را تغییر ندهید تا منجر به تخریبش نشود،
- ۲) لِأَنَّ الْبَيْتَةَ جُعِلَتْ رَاحَةً لِلْإِنْسَانِ وَ لِأَمْنِهِ،: زیرا محیط زیست را برای راحتی و امنیت انسان قرار دادند!
- ۳) مَا أَظْلَمَ الْإِنْسَانَ لِنَفْسِهِ فِي إِضَاعَةِ الطَّبِيعَةِ،: انسان با ضایع کردن طبیعت به خودش بسیار ظلم می کند،
- ۴) كَمَا تَضَرَّرُهَا الْأَمْطَارُ الْحُمْضِيَّةُ الَّتِي هِيَ نَتِيجَةُ تَلَوُّثِ الْهَوَاءِ! هَمَانظور که بارانهای اسیدی که به او زیان می رساند نتیجه آلودگی هواست!

۴۰- عَيْنُ الْخَطَا: ص ۵۹ / اختصاصی انسانی داخل ۹۸

- (۱) من يقصد أن يسبح في البحر،: کسی که قصد دارد در دریا شنا کند،
- (۲) يجب عليه أن يتعلم كيف يسبح،: باید بیاموزد که چگونه شنا کند،
- (۳) لأن السباحة في البحر الذي له أمواج مرتفعة صعبٌ،: زیرا شنا کردن در دریایی که امواج بلند دارد سخت است،
- (۴) و إنقاذ إنسان كهذا الإنسان أصعب كثيراً!،: و نجات یافتن چنین انسانی بسیار سخت است!

۴۱- عَيْنُ الْخَطَا: ص ۴۷ و ۴۸ و ۵۹ / اختصاصی انسانی خارج ۹۸

- (۱) هل عملتَ حتى الآن عملاً يُثير إعجاب الآخرين،: آیا تاکنون کاری انجام داده ای که تحسین دیگران را برانگیزد،
- (۲) هناك موعوفون يعلمون أعمالاً عجيباً و هم يواجهون مشاكل،: معلولانی وجود دارند که با وجود روبرو شدن با مشکلات کارهای عجیبی انجام داده اند،

- (۳) إنَّ الطفل الذي صار أعمى تظنُّ أنه لن يقدر أن يعمل عملاً،: کودکی که کور شده گمان می کنی که نخواهد توانست کاری انجام دهد،
- (۴) ولكننا عدنا عمي قد حصلوا على جوائز كبيرة!،: لیکن ما نابینایانی داریم که جایزه های بزرگی را بدست آورده اند!

۴۲- عَيْنُ الْخَطَا فِي صِيغَةِ الْمَضارع: ص ۵۹ و ۶۹ / عمومی ریاضی خارج کشور ۹۸

- (۱) رأيتُ زملائني مأيوسينَ فقلت لهم لا تيأسونَ من رحمة الله!
- (۲) تكلمتُ مع أصدقائي ليعلموا كيف يُمكن لهم أن ينجحوا في برامجهم!
- (۳) إنهم خرجوا من دارهم ليذهبوا إلى المدرسة و أنتم لم تخرجوا حتى الآن!
- (۴) إنهم خرجن من دارهن كي يذهبن إلى المدرسة و أنتن لم تخرجن حتى الآن!

۴۳- عَيْنُ الصَّحِيح: ترکیبی یازدهم ص ۶۰ و ۸۷ و دهم ص ۲۹ و ۳۱ و ۸۱ / عمومی انسانی خارج کشور ۹۸

- (۱) الصيدلي: مكان يذهب المرضى إليه لشراء الأدوية!
- (۲) مكيف الهواء: وسيلة لتبريد و تنظيف الهواء في فصل الصيف!
- (۳) البقاع: قطعات من السحاب ينزل منها المطر في فصل الشتاء!
- (۴) البطاقة البريديّة: نحتاج إليها عند السفر بالحافلة أو القطار أو الطائرة!

درس ششم

۴۴- «إنها كانت من أشهر مستشقي القرن العاشر الهجري، و كانت تقدر أن تلقى محاضراتها العلميّة بأكثر من خمس لغات عالميّة!»:

- (۱) همانا او مشهورترین خاورشناس در قرن دهم هجری بود، و قادر بود به بیش از پنج زبان جهانی سخنرانی علمی ایراد کند! ص ۶۶ / عمومی ریاضی خارج ۹۸
- (۲) وی حقیقتاً مشهورترین خاورشناس سده دهم هجرت بوده که به بیش از پنج زبان بین المللی می توانست سخنرانی علمی کند!
- (۳) وی بی گمان از مستشرقان مشهور در سده دهم هجرت بود، و قدرت داشت به بیش از پنج زبان در جهان سخنرانیهای علمی کند!
- (۴) قطعاً او از مشهورترین مستشرقان قرن دهم هجری بود، و می توانست سخنرانیهای علمی خود را به بیش از پنج زبان بین المللی ایراد کند!

۴۵- عَيْنُ الصَّحِيح: ترکیبی یازدهم ص ۶ و ۷۳ و دهم ص ۱۹ / ریاضی ۹۸

- (۱) إنسا من لم يلد و لم يولد، هو الله: کسی که زاده و زاده نشده، فقط الله است!
- (۲) جاءت الأم بالجوب لفراخها الصغيرة: مادر با دانه ها نزد جوجه های کوچک آمد!
- (۳) يُنْفِقون من أحسن ما يُحبون أكثر من قبل: با کمال میل از نیکوترین چیزی که دوست می دارند، انفاق می کنند!
- (۴) عندما يُلقِي الخطيبُ محاضرةً يُنصت الحضارُ له: وقتی سخنران سخنرانی می کرد حاضران با سکوت به او گوش می کردند!

۴۶- عَيْنُ ما فيه التَّهْي عن القيام بالعمل: ص ۶۹ / عمومی ریاضی خارج کشور ۹۸

- (۱) لا نجاح و لا فوز لمن يُريدهما بلا جهد و عمل!
- (۲) لا حيلة لنا إلا التمسك بالعمل و الالتزام بالعهود!
- (۳) لا تبغون بأقوالكم أعمالكم، فإنَّ الهمة دواؤكم!
- (۴) لا تغتروا بما لديكم، فربما يزول في لحظة!

۴۷- عَيْنُ ما فيه طلبُ القيام بالفعل: ص ۶۹ / تجرّبی ۹۸

- (۱) ليذهبوا إلى المدرسة!
- (۲) قاموا ليذهبوا إلى المدرسة!
- (۳) لهم إمّا الذهاب إلى المدرسة و إمّا البقاء فيها!
- (۴) هم إجتمَعوا للذهاب إلى المدرسة قبل فوات الفرصة!

درس هفتم

- ۴۸- «لَمَّا رَأَى الطَّيِّبُ أَتَى مَصَابَ بِالزَّكَامِ الشَّدِيدِ وَأَيْضًا عِنْدِي حُمَّى شَدِيدَةٌ، كَتَبَ لِي وَصْفَةً تَحْتَوِي عَلَى مِقْدَارٍ مِنَ الشَّرَابِ وَ حَبُوبِ مَسْكَنَةٍ»: ص ۸۵
- (۱) وقتی پزشک مرا دید که به زکام و تب شدید گرفتار شده ام، نسخه ای را که برایم نوشت محتوی مقداری شربت و قرصهای مسکن بود! تجربی ۹۸
- (۲) پزشک وقتی دید من دچار زکام شدید هستم و نیز تب شدیدی دارم، نسخه ای برایم نوشت که محتوی مقداری شربت و قرصهایی مسکن بود!
- (۳) طیب چون دید مبتلی به سرماخوردگی سخت و تب شدید هستم، برایم نسخه ای نوشت که در آن شرتی بود و تعدادی قرص مسکن!
- (۴) چون طیب دچار شدن مرا به سرماخوردگی شدید و نیز تب بالا دید، نسخه را برایم نوشت که آن شامل مقداری از شربت بود و قرصهایی مسکن!
- ۴۹- «المفردات التي تدخل اللغة العربية من لغات أخرى و تتغير حروفها و أوزانها وفق اللغة العربية، تسمى الكلمات المعربة!»: ص ۸۰ و ۹۸

- (۱) واژگانی را که در زبان عربی از دیگر زبانها داخل شده و حروف و وزن آنها طبق زبان عربی در آمده است، کلمات عربی شده نامیده اند! ص ۸۰/ ۹۸
- (۲) کلماتی که از زبانهای دیگر وارد زبان عربی می شوند و حروف و اوزان آنها طبق زبان عربی تغییر می کند، کلمات معرب نامیده می شوند!
- (۳) مفرداتی را که از زبانهای دیگر وارد زبان عربی می شوند و حرفها و وزنهای آنها مطابق زبان عربی دگرگون می شوند، واژگان معرب نامیده اند!
- (۴) واژگانی که از زبانهای دیگری داخل زبان عربی شده اند و حروف و اوزان آنها مطابق با این زبان تغییر کرده، واژگان عربی شده نامیده شده اند!
- ۵۰- «لَمَّا نَقَلْتُ لَصِدِّي الخَبَرَ الَّذِي كُنْتُ أَسْمَعُهُ دَائِمًا، قَالَ لِي: إِنِّي كُنْتُ قَدْ سَمِعْتُ هَذَا الخَبَرَ مَرَارًا قَبْلَ هَذَا!»: ص ۸۳ و ۸۹/ زبان ۹۸

- (۱) آنگاه که به دوستم گفتم این خبر را پیوسته می شنوم، او به من گفت: من همین خبر را بارها پیش از این شنیده بودم!
- (۲) وقتی خبری را که دائماً می شنیدم برای دوستم نقل کردم، به من گفت: من این خبر را قبل از این بارها شنیده بودم!
- (۳) هنگامی که این خبر را که مرتباً می شنیدم برای دوستم گفتم، او به من گفت: من نیز همین خبر را پیش از این به دفعات شنیده ام!
- (۴) زمانی که داشتم برای دوستم خبری را که بارها شنیده بودم نقل می کردم، به من گفت: من هم این خبر را قبل از این به دفعات شنیده ام!
- ۵۱- «المفردات التي دخلت العربية من لغات أخرى، تسمى في اللغتين الفارسية و العربية، الكلمات الدخيلة!»: ص ۸۰/ ریاضی خارج کشور ۹۸

- (۱) واژگانی را که از دو زبان فارسی و عربی داخل یکدیگر می شوند، در هر دو زبان واژگان دخیل می نامند!
- (۲) مفرداتی که از زبانهای دیگر در زبان عربی وارد شده، در دو زبان فارسی و عربی، کلمات دخیل نامیده می شوند!
- (۳) واژگانی را که در زبان عربی از زبان دیگری داخل می شود، در زبانهای فارسی و عربی مفردات داخل شده می نامند!
- (۴) مفرداتی که از زبان عربی به زبانهای دیگر وارد می شود، در زبانهای فارسی و عربی مفردات وارد شده نامیده می شود!

۵۲- «لي الآن مكتبة كبيرة، و ما كان لي قبل هذا أكثر من مائة كتاب!»: ص ۸۳/ عمومی انسانی داخل ۹۸

- (۱) فعلاً کتابخانه ای بزرگ دارم، ولی پیش از این فقط یکصد کتاب داشتم!
- (۲) کتابخانه من در حال حاضر بزرگ است، ولی قبلاً بیش از صد کتاب نداشت!
- (۳) اکنون کتابخانه بزرگی دارم، و حال اینکه قبل از این بیش از یکصد کتاب نداشتم!
- (۴) کتابخانه ای در حال حاضر دارم که بزرگ است، اما پیش از این بیشتر از صد کتاب نداشت!

۵۳- «عَيْنُ الخَطَأِ»: ص ۱۹ و ۸۳/ عمومی انسانی داخل ۹۸

- (۱) كُنْتُ فرحت من آن الحسنات يُذهبن السيئات: از اینکه خوینها، بدیها را از بین می برد، شاد شده بودم!
- (۲) كادت بنتي تَجْهَرُ بغضبها عند الصُّيُوفِ لَمَّا نصحتها: وقتی دخترم را نزد مهمانان نصیحت کردم نزدیک بود خشمش را آشکار کند!
- (۳) كُنْ سَاكِنًا و رَاقِبًا أَنْ لَا يَجْرِيَ عَلَى لِسَانِكَ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ: ساکت باش و مراقب باش که بر زبانت چیزی که بدان علم نداری، جاری نشود!
- (۴) لَمَّا بَدَأَتْ بِأَنْ تَعْيِبَ الآخِرِينَ عِلْمٌ أَنَّ ذَلِكَ نَفْسَهُ مِنْ أَكْبَرِ العُيُوبِ: وقتی شروع به عیب گیری از دیگران کردی، بدان که آن خودش از بزرگترین عیبهاست!

۵۴- «لكلٍّ موجودٍ سلاحٌ يُدافع به عن نفسه غريزياً، و هذا السِّلَاحُ فِي الإنسانِ عقله!»: ص ۸۳/ اختصاصی انسانی خارج ۹۸

- (۱) برای هر موجود یک سلاح غریزی وجود دارد که از خویش دفاع می کند و انسان سلاحش عقل است!
- (۲) هر موجودی سلاحی دارد که با آن بطور غریزی از خود دفاع می کند، و این سلاح در انسان عقل است!
- (۳) برای هر موجودی سلاحی است غریزی که با آن خطر را از خود دفع می کند و در انسان این سلاح عقل او است!
- (۴) هر موجودی سلاحی دارد که با آن از روی غریزه از خویش دفع خطر می کند، و این سلاح در انسان عقل است!

٥٥ - «برماست كه بدانيم تبادل كلمات بين زبانها در جهان امرى طبيعى است!»: ص ٨١ / اختصاصى انسانى خارج کشور ٩٨

(١) يجب أن نعلم أن مبادلة الكلمات أمر طبيعي بين لغات العالم!

(٢) علينا أن نفهم أن مبادلة الكلمات في لغات العالم أمر طبيعي!

(٣) يجب أن نفهم أن تبديل المفردات بين اللغات أمر عادي في العالم!

(٤) علينا أن نعلم أن تبادل المفردات بين اللغات في العالم أمر طبيعي!

٥٦- عيّن الفعل الناقص لا يدلّ على الزمن الماضي: ص ٨٣/ عمومي انساني داخل ٩٨

(١) كانت لها ثقافة طيبة!

(٢) كان الدرس مليئاً بالسؤال!

(٣) كانت الأرض في الربيع مخضرة!

(٤) كان لهم خلق طيب في الحياة!

٥٧- عيّن الخطأ في ضبط حركات الكلمات: رياضى ٩٨

(١) عليكم بمكارم الأخلاق فإن ربّي بعثني بها!

(٢) كُن صادقاً مع نفسك ومع الآخرين في الحياة!

(٣) اللهم انفعني بما علمتني وعلّمني ما ينفعني!

(٤) اتّصل بصديقه مصلح السيارات لكي يصلح سيّارتهم!

٥٨- عيّن الخطأ في ضبط حركات الكلمات: تجريبى ٩٨

(١) تجتهد الأم لتربية أولادها اجتهاداً بالغاً!

(٢) لأنّ الكتّاب تجارب الأمم على مرّ آلاف السنين!

(٣) حاول العلماء معرفة سرّ تلك الظاهرة العجيبة!

(٤) شجرة يستخدّمها المزارعون كسيّاح حول المزارع!

٥٩- عيّن الخطأ في ضبط حركات الكلمات: هنزى ٩٨

(١) أمرهم ذو القرنين بأن يأتوا بالحديد والنحاس!

(٢) علّق إبراهيم (ع) الفأس على كتف أصغر الأصنام!

(٣) من لا يستمع إلى الدرس جيّداً يرسب في الامتحان!

(٤) أتذكّر خيام الحجاج في منى و عرفات و رمي الجمرات!

٦٠- عيّن الخطأ في ضبط حركات الكلمات: زبان خارجه ٩٨

(١) لما رجّع الناس شاهدوا أصنامهم مكسرة!

(٢) ازدادت هذه الخرافات في أديان الناس على مرّ العصور!

(٣) الكأس زجاجة يشرب فيها الماء أو الشاي أو القهوة!

(٤) قرّر أربعة طلاب أن يعيخوا عن الامتحان فاتصلوا بالأستاذ!

٦١- عيّن الخطأ في ضبط حركات الكلمات: عمومي رياضى خارج کشور ٩٨

(١) هو من الحيوانات اللبونة التي ترضع صغارها!

(٢) كيف كانت أخلاق الطالب الذي كان يلتفت إلى الورا!

(٣) حين زرت أنا و أمك هاتين المدينتين المقدستين!

(٤) أحب أن أكتب إنشاءً تحت عنوان «في محضر المعلم»!

٦٢- عيّن الخطأ في ضبط حركات الكلمات: عمومي انساني داخل ٩٨

(١) يبلغ الصادق بصدقه ما لا يبلغه الكاذب باحتياله!

(٢) يتم التوازن في الطبيعة من خلال وجود روابط متداخلة!

(٣) لكل اختراع علمي و ابتكار وجه نافع و وجه مضر!

(٤) على كل الناس أن يتعايشوا مع بعضهم تعايشاً سليماً!

٦٣- عيّن الخطأ في ضبط حركات الكلمات: عمومي انساني خارج کشور ٩٨

(١) نقار الحشيب طائر ينقر جذع الشجرة بمنقاره!

(٢) في السنة العشرين من عمره كان عاملاً بسيطاً!

(٣) تعدّ الثفایات الصناعيّة تهديداً لنظام الطبيعة!

(٤) سوفها المشهور بأنه أكبر سوق مسقّف في العالم!

٦٤- عيّن الخطأ في ضبط حركات الكلمات: اختصاصى انسانى داخل ٩٨

(١) الطلاب المؤدّبون محترمون عند المعلمين!

(٢) من فضلك أعطني بطاقة بمبلغ خمسة و عشرين ريالاً!

(٣) سامحيني، أنت على الحق، أبدل لك البطاقة!

(٤) لبلادنا تجارب كثيرة في صناعة نقل النفط عبر الأنابيب!

٦٥- عيّن الخطأ في ضبط حركات الكلمات: اختصاصى انسانى خارج کشور ٩٨

(١) كانت مكتبة جُندي سابور في خوزستان أكبر مكتبة في العالم!

(٢) بدأ الفلاح يفكر في سبب ذلك و يراقب المزرعة!

(٣) تمنح هذه الجائزة في كل سنة إلى من يفيد البشرية!

(٤) سمع الدلفين يفوق سمع الإنسان عشر مرّات!

٦٦- عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ: اختصاصي معارف داخل ٩٨

- (١) أَنْصَحَكَ بِقِرَاءَةِ كِتَابٍ حَوْلَ طُرُقِ تَقْوِيَةِ الذَّاكِرَةِ لِأَنَّكَ كَثِيرُ النِّسْيَانِ ...
(٢) كَانَتْ تُتْلَى مُحَاضِرَاتِ بِاللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ فَهِيَ كَانَتْ كَمَا قَالَ الْإِمَامُ ...
(٣) اِثْنَانِ وَثَمَانُونَ تَقْسِيمٌ عَلَى اثْنَيْنِ يُسَاوِي وَاحِدًا وَأَرْبَعِينَ ...
(٤) كُلُّ شَيْءٍ يَرْخُصُ إِذَا كَثُرَ إِلَّا الْأَدَبَ، فَإِنَّهُ إِذَا كَثُرَ غَلَا ...

٦٧- عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ: اختصاصي معارف خارج ٩٨

- (١) لَا يَسْتَطِيعُ الْكَذَّابُ أَنْ يُخْفِيَ كَذِبَهُ أَوْ يُنْكِرَهُ!
(٢) التَّمْسَاحُ بَعْدَ أَنْ يَتَنَاوَلَ طَعَامَهُ يَسْتَرِيحُ عَلَى الشَّاطِئِ!
(٣) كَلَّمَ النَّاسَ عَلَى قَدْرِ عَقُولِهِمْ وَعَوَّدَ لِسَانَكَ لِيْنَ الْكَلَامِ!
(٤) إِنَّ اللَّهَ أَمْرَنِي بِمُدَارَاةِ النَّاسِ كَمَا أَمْرَنِي بِإِقَامَةِ الْفَرَائِضِ!